

# INFORME DE TRESPARENCIA



## 2024

Nel cumplimientu de:

Llei 19/2013, del 9 d'avientu, de tresporencia, accesu a la información pública y bon gobiernu.

Llei 8/2018, del 14 de setiembre, de tresporencia, bon gobiernu y grupos d'interés.

## Índiz

INFORMACIÓN INSTITUCIONAL, ORGANIZATIVA Y PLANIFICACIÓN .....	3
MARCU XURÍDICU.....	3
ESTRUCTURA Y MUÉRGANOS DECISORIOS .....	3
CONTAUTU.....	4
LLAR SOCIAL .....	4
HORARIU .....	4
CANALES ELECTRÓNIQUES D'ATENCIÓN Y TRAMITACIÓN .....	4
XERA .....	5
ACTIVIDAES INTERNES .....	5
ACTIVIDAES PÚBLIQUES.....	5
Actividaes periodizaes .....	5
Actividaes non periodizaes.....	6
RELLACIONES INTERINSTITUCIONALES .....	6
CONVENIOS ACTIVOS.....	6
OTRES COLLABORACIONES.....	6
LLABOR EDITORIAL.....	7
TÍTULOS ASOLEYAOS NEL 2024 .....	7
ACTIVIDADÁ EN LLINIA DEL DICCIONARIU DE L'ALLA.....	8
INFORMACIÓN ECONÓMICA 2024.....	8
RESUME D'INGRESOS.....	8
RESUME DE GASTOS .....	9

## INFORMACIÓN INSTITUCIONAL, ORGANIZATIVA Y PLANIFICACIÓN

L'Academia de la Llingua Asturiana, creada pel Decretu 33/1980, del 15 d'avientu, pol Conseyu Rexonal d'Asturies, tien personalidá xurídica propia y ye una corporación de derechu públicu venceyada al Principáu d'Asturies, col que se rellaciona al traviés de la Conseyería con competencies en política llingüística.

L'Academia desempeña les sos funciones con autonomía orgánica, funcional y presupuestaria pa dar seguranza de la so oxetividá ya independencia. Regúlase, dientro del marcu xurídicu que-y correspuende, pelos sos propios estatutos y, naquello non previsto por ellos, peles normes que son d'aplicación a les corporaciones de derechu públicu.

### [ESTATUTOS DE L'ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA](#)

#### **MARCU XURÍDICU**

Decretu 19/2021, del 16 d'abril, pol que s'aprueben los estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana.

Llei 1/1998, del 23 de marzu, d'usu y promoción del bable/asturianu.

Llei del Principáu d'Asturies 8/2014, del 17 de xunetu, de segunda reestructuración del sector públicu autonómicu.

Llei 1/2001, del 6 de marzu, del patrimoniu cultural.

#### **ESTRUCTURA Y MUÉRGANOS DECISORIOS**

Son muérganos de gobiernu de l'Academia:

1. El Plenu: muérganu cimeru de direición de l'Academia y tará compuestu pola totalidá de los académicos y les académiques de númberu.
2. La Xunta de Gobiernu: compuesta poles persones titulares de la Presidencia, la Vicepresidencia, la Secretaría, la Vicesecretaría y l'Ayalguería.
3. La Presidencia

L'Academia componse de:

1. Académicos de Númberu
2. Académicos Correspondientes
3. Académicos d'Honor

Más información: [enllaz](#)

## CONTAUTU

### LLAR SOCIAL

C/ Águila, 10  
33003 – Uviéu  
(Asturies)

Apartáu de correos  
574 (33080)



### HORARIU

Horariu	Horariu de branu
De llunes a xueves: de 9 a 2 h y de 4 a 7 h Vienres: de 9 a 2 h	De llunes a vienres: de 9 a 2 h

Esta información ta siempre actualizada nes redes sociales, en Google y na web corporativa.

### CANALES ELECTRÓNIQUES D'ATENCIÓN Y TRAMITACIÓN

**Teléfonu** 985 211 837

**Correos electrónicos**

[edicion@alladixital.org](mailto:edicion@alladixital.org)  
[documentacion@alladixital.org](mailto:documentacion@alladixital.org)  
[informacion@alladixital.org](mailto:informacion@alladixital.org)  
[llingua@alladixital.org](mailto:llingua@alladixital.org)  
[xestion@alladixital.org](mailto:xestion@alladixital.org)

**Panel de contautu**

<https://alladixital.org/contautu/>

## XERA

A lo llargo l'añu, l'Academia de la Llingua Asturiana, nel cumplimientu de les sos funciones, programa la so xera n'actividaes internes y públiques, periodizaes y non. Enumbérense darréu les más significatives.

### ACTIVIDAES INTERNES

1. Xuntes d'académicos. Nel añu 2024 celebráronse seis xuntes ordinaries y una extraordinaria.
  - Ordinaries: 3 de febreru, 12 de marzu, 8 d'abril, 14 de mayu, 30 de setiembre y 12 d'avientu.
  - Extraordinaries: 8 d'abril.
2. Comisiones lexicográfiques. Nel 2024 siguió l'actividá nes xuntes lexicográfiques de revisión del DALLA y del Diccionario Eonaviego con más d'una decena d'alcuentros.
3. Xuntes de coordinación de la Universidá Asturiana de Branu (UABRA). Esti añu la UABRA celebróse en Casu. Pa poder llevála alantre nesti conceyu, fíxose un trabayu intensu de comunicación y xuntes col Conceyu de Casu, el Vicerrektoráu d'Estensión Universitaria, el Centru d'Interprecación de la Naturaleza Parque Natural de Redes, etc., amás de col profesoráu qu'organizó y punxo clas nos cursos d'esta edición.

### ACTIVIDAES PÚBLIQUES

Esta información pue consultase de manera actualizada na web corporativa.

#### Actividaes periodizaes

1. Prueba de conocencia. Convocatories: xineru y mayu. ([Más información](#)).
2. Día de Les Lletres Asturianas. Actu qu'acueye una Xunta Extraordinaria de l'ALLA, onde se dan anuncia y oficialicen los nomamientos de los nuevos miembros de l'Academia o dalgunes otre distinciones, como'l Premiu Nacional de Lliteratura, de frecuencia triañal. Primer vienres de mayu ([Más información](#)).
3. Universidá Asturiana de Branu (UABRA). Espaciu d'enseñu llingüísticu y cultural intensivu en collaboración cola Universidá d'Uviéu, el Principáu y los conceyos qu'acueyen la programación presencial. Convocatoria en xunetu-agostu ([Más información](#)).
4. Xornaes Internacionales d'Estudiu. Actividá d'intercambéu de producción investigadora nel ámbitu de la filoloxía asturiana en collaboración cola Universidá d'Uviéu. Payares ([Más información](#)).
5. Concursos d'investigación y escolares (convocatoria payares-avientu).
  - Olimpiada Escolar de Redaición «Urbano Rodríguez»
  - Certame d'investigación

## Actividaes non periodizaes

1. Visites escolares y pa la reciella. L'ALLA ufierta visites guiaes de baldre pa grupos d'estudiantes de tolos niveles y nacionalidaes.
2. Presentaciones d'obres y ruedes de prensa.
3. Investigadores, escritores y figures de la cultura asturiana, española ya internacional. L'ALLA recibe a lo llargo l'añu a investigadores que consulten los fondos bibliográficos de la biblioteca y la hemeroteca, axentes internacionales interesaos nel asturianu.
4. Visites institucionales con muérganos de gobiernu d'estremáu calter.

## RELLACIONES INTERINSTITUCIONALES

L'ALLA desenvuelve la so aición nuna perspeutiva interinstitucional. Pa ello, caltién convenios y otru tipu de collaboraciones con entidaes d'estremáu calter.

### CONVENIOS ACTIVOS

1. Conveniu de collaboración col Conceyu de Xixón.
2. Conveniu de collaboración ente la Universidá d'Uviéu y l'Academia de la Llingua Asturiana pa la promoción y la normalización llingüística de la llingua asturiana na Universidá d'Uviéu.
  - a. Alcuertu específicu pal desendolque d'actividaes recoyíes nel conveniu de collaboración soscritu ente la Universidá d'Uviéu y l'Academia de la Llingua Asturiana pa la promoción, esparcimientu y normalización llingüística de la llingua asturiana na Universidá d'Uviéu.
3. Conveniu de cooperación educativa ente la Universidá d'Uviéu y l'Academia de la Llingua Asturiana pa la realización de práutiques esternes d'estudiantes universitarios.
4. Conveniu de collaboración col Ecomuséu La Ponte.
5. Conveniu de collaboración con Ecoloxistes n'Aición Confederal.

### OTRES COLLABORACIONES

Amás del trabayu acomuñáu coles entidaes titulares de convenios cola Academia, esta institución desenvuelve otres xeres llingüístiques y organizatives en collaboración con entidaes de relevancia científica y social.

- Conceyu d'El Franco, pa la organización de los cursos de capacitación n'eonaviegu.
- Conceyu de Casu, en rellación cola Universidá Asturiana de Branu (UABRA).
- Parque Natural de Redes (Consejería de Mediu Ambiente), nel marcu de la UABRA.
- Proyeutu de Traducción Automática Neuronal pa les llingües romániques de la península ibérica (TAN-IBE), coordináu pola Universitat Oberta de Catalunya (UOC) y cola participación de les universidat d'Uviéu, Lleida y Zaragoza.
- Escueles, institutos, servicios de normalización llingüística y asociaciones culturales, apurriendo-yos material bibliográficu, dirixíu a promocionar concursos y otres actividaes alreduer del asturianu y l'eonaviegu.
- Servicios Llingüísticos (traducción y asesoramientu) a instituciones como:
  - Denominación d'Orixe Protexida (DOP) Sidra d'Asturies.
  - Montepío de la Minería.

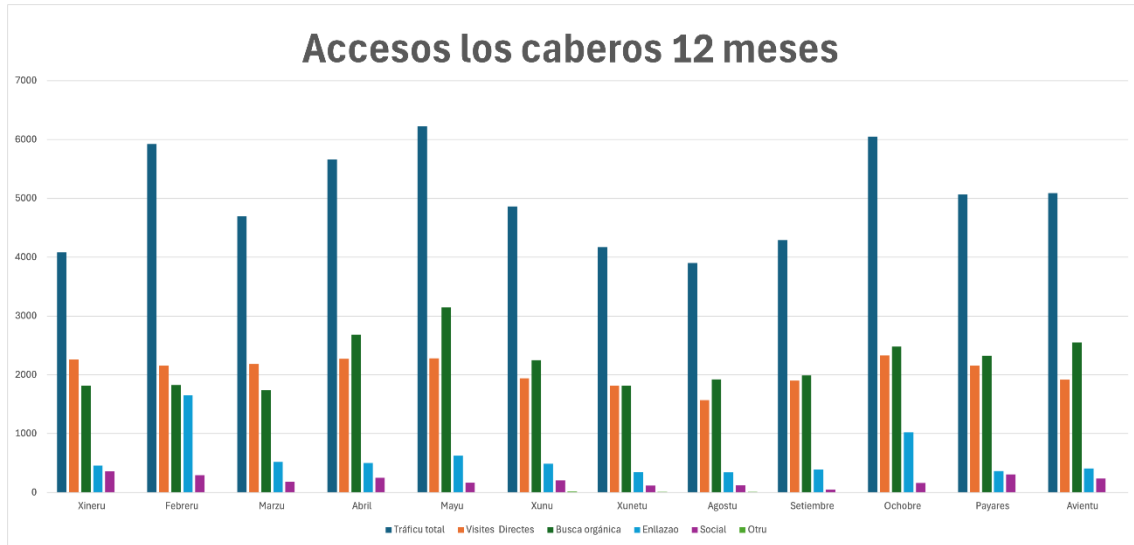
- Conseyu Superior d'Investigaciones Científiques (CSIC).
- Candidatura a la capitalidá europea de la Cultura de la Ciudá d'Uviéu añu 2031.
- Casa muséu Zenobia Juan Ramón Jimenez
- Ministeriu de Cultura del Gobiernu d'España
- Federación Estatal de Lesbianes, Gais, Trans, Bisexuales, Intersexuales y más

## LLABOR EDITORIAL

### TÍTULOS ASOLEYAOS NEL 2024

<i>Lletres Asturianas, 130</i> (Marzu 2024)
<i>Lliteratura 40</i> (Mayu 2024)
<i>Tapín Picupáu (2.ª ed. Rev)</i> (Setiembre 2024)
<i>Llambisques</i> (Agostu 2024)
<i>Camíos das fronteiras que nun son</i> (Payares 2024)
<i>Exercicios d'estilu</i> (Ochobre 2024)
<i>La ciudá de les neñes y los neños</i> (Payares 2024)
<i>La casa les venti ventanes</i> (Payares 2024)
<i>Una vieya tristura que me mueya per dientro</i> (Payares 2024)
<i>Tres poemes de Asturias de Oviedo</i> (Ochobre 2024)
<i>Lletres Asturianas 131</i> (Payares 2024)
<i>Ciencies</i> (Payares 2024)
<i>Viermo Carpinteiro</i> (Avientu 2024)
<i>Cultures 28</i> (Avientu 2024)
<i>Historia de la Lliteratura. Tomu I</i> (Avientu 2024)

## ACTIVIDAD EN LLINIA DE LA PÁGINA WEB



## INFORMACIÓN ECONÓMICA 2024

### RESUME D'INGRESOS

Tresferencia corriente a l'ALLA (01.02.455G.482.137) de la subvención nominativa pa la normalización y promoción del asturianu y l'leonaviegu	300.000,00 €
Subvención nominativa: Presupuestos Generales de Estado 2023. Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades Aplicación presupuestaria: 28.01.463A.48131	50.000,00 €
Ayuda de Caja Rural de Asturias pa la publicación de la revista Cultures.	2.500,00 €
Subvenció per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa). Institut Ramón Llull1 – Publicación <i>Una tristura vieya que me llueve per dientro</i>	1.391,96 €
Ingresos propios 2024	18.369,54 €
Sociedad Pública de Gestión y Promocion Turística y Cultural del Principado de Asturias – Patrociniiu CMCA 25	6.650,00 €
<b>TOTAL</b>	<b>378.911,50 €</b>

<sup>1</sup> Subvención concedida: 1.391,96 €. Importe recibú en 2024: 695,98.

## RESUME DE GASTOS

	Total	
Personal ALLA	209.750,68 €	55,99 %
Edición	75.457,90 €	20,14 %
UABRA	23.624,79 €	6,31 %
Día de les Lletres	12.473,89 €	3,33 %
Asesoría y auditoría	10.739,45 €	2,87 %
CMCA25	5.842,76 €	1,56 %
Derivaos d'actividá	5.823,36 €	1,55 %
Llimpieza	4.846,24 €	1,29 %
Renting ordenadores y copiadora	4.554,69 €	1,22 %
Obres y caltenencia del llar/servicios técnicos	4.139,42 €	1,10 %
Web y correu electrónicu	2.647,86 €	0,71 %
Loxística	2.446,62 €	0,65 %
Premios	1.953,00 €	0,52 %
Xornaes d'estudiu	1.770,14 €	0,47 %
Teléfonu y conexón	1.712,71 €	0,46 %
Alquiler software	1.103,34 €	0,29 %
Llibros	1.077,33 €	0,29 %
Papelería	944,68 €	0,25 %
Dietes, hoteles, viaxes, viáticos	903,35 €	0,24 %
Unvios	814,85 €	0,22 %
Mutua y prevención	597,15 €	0,16 %
Publicidá	543,30 €	0,15 %
Otres compres	372,09 €	0,10 %
Comisiones bancaries	265,69 €	0,07 %
Impuestos y tases	156,84 €	0,04 %
Llar	56,65 €	0,02 %
<b>TOTAL</b>	<b>374.618,78 €</b>	<b>100,00 %</b>

**DESGLOSE DÍA DE LES LLETRES ASTURIANES 2024 (DLLA) (GASTOS Y FONTES DE FINANCIACIÓN)**

	Xustificación Principáu	Fondos propios	Otros Ingresos	TOTAL
Publicidá (diseñu y cartelería, publicidá y radio)	3.166,22 €			3.166,22 €
Dietes, hoteles, viáticos Académicos Honor	391,94 €			391,94 €
Derivaos d'actividá (actuaciones musicales y medios téunicos)	5.705,69 €	8,04 €		5.713,73 €
Espicha DLLA		1.102,00 €	2.174,00 €	3.276,00 €
			Total	12.473,89 €

**DESGLOSE UABRA (GASTOS Y FUENTES DE FINANCIACIÓN)**

	Xustificación Principáu	Fondos propios	Matrícula alumnos	TOTAL
Publicidá	264,20 €			264,20 €
Unvios	17,97 €			17,97 €
Material	22,85 €			22,85 €
Ponencies	85,00 €			85,00 €
Pagos Universidá	7.447,60 €			7.447,60 €
Gastos dietes y agospiu profesores	4.800,40 €	1.125,00 €		5.925,40 €
Gastos dietes u agospiu alumnáu		2.033,60 €	3.880,00 €	5.913,60 €
Gastos dietes, agospiu y viáticos otros		2.440,85 €		2.440,85 €
Profesoráu EON		149,70 €	1.280,00 €	1.429,70 €
Otros gastos		77,62 €		77,62 €
			Total	23.624,79 €

## EXEMPLU DE XUSTIFICACIÓN

<b>INGRESU</b>	Tresferencia corriente a l'ALLA (01.02.455G.482.137) de la subvención nominativa pa la normalización y promoción del asturianu y l'eonaviegu	300.000,00 €	
<b>GASTU</b>	Personal ALLA	209.750,68 €	284.924,45 €
	Edición	14.065,37 €	
	UABRA	12.638,02 €	
	Día de les Lletres Asturianes	9.189,85 €	
	Asesoría y auditoría	9.771,45 €	
	Derivaos d'actividá	2.607,45 €	
	Llimpieza	4.846,24 €	
	Renting ordenadores y copiadora	4.554,69 €	
	Obres y caltenencia del llar/servicios técnicos	3.712,17 €	
	Web y corréu electrónicu	2.647,86 €	
	Loxística	2.446,62 €	
	Premios	1.458,00 €	
	Teléfonu y conexón	1.712,71 €	
	Alquiler software	861,42 €	
	Llibros	953,34 €	
	Papelería	944,68 €	
	Dietes, hoteles, viaxes, viáticos	268,00 €	
	Unvios	814,85 €	
	Mutua y prevención	597,15 €	
	Publicidá	446,50 €	
	Otres compres	250,34 €	
	Comisiones bancaries	230,22 €	
	Impuestos y tasas	156,84 €	

INGRESU	Subvención nominativa: Presupuestos Generales de Estado 2023. Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades Aplicación presupuestaria: 28.01.463A.48131	50.000,00 €	
GASTU	Edición	56.914,29 €	
	Asesoría y auditoría	968,00 €	

INGRESU	Ingresos propios 2024	18.369,54 €	
GASTU	Edición	586,28 €	22.077,32 €
	UABRA	10.986,77 €	
	Día de les Lletres Asturianes	3.284,04 €	
	Derivaos d'actividá	3.215,91 €	
	Obres y caltenencia del llar/servicios téunicos	427,25 €	
	Premios	495,00 €	
	Xornaes Internacionales d'Estudiu	1.770,14 €	
	Alquiler software	241,92 €	
	Llibros	123,99 €	
	Dietes, hoteles, viaxes, viáticos	635,35 €	
	Publicidá	96,80 €	
	Otres compres	121,75 €	
	Comisiones bancaries	35,47 €	
	Llar	56,65 €	

INGRESU	Sociedad Pública de Gestión y Promoción Turística y Cultural del Principado de Asturias – Patrocinu CMCA 25	6.650,00 €	
GASTU	Dietes, hoteles, viaxes, viáticos	5.842,76 €	

(El restu de gastos CMCA tán imputaos nel añu 2025)

Uviéu, 24 de marzu de 2025



**ACADEMIA DE LA  
LLINGUA ASTURIANA**